

A Pas anun o Pol torom a taro Pilipai

A wasiso talapor mugu

Ra o Pol i kis una karabus tong o Rom, i tumus a wat na pas: Ara torom a taro Epeses, ara torom a taro Pilipai, ara torom a taro Kolosi ma ara kai torom o Pilimon.

A pas ri i tumusi torom a taro tong o Pilipai, ra i watung wakak torom det una mani ra det pitar tari tano. Det pitar tari tan o Epaproditus, ra i wan nami torom o Pol.

O Pilipai i ara labino tamon tong una papor Masedonia. O Pol i wan utong una nun a manru na inawan. Ra o Pol i wan utong, ka det longoro i utmakai a Wakak na Wasiso. Det ra det nukpukus una warawai anun o Pol, det a kum mugano taro na lotu tong o Pilipai (tama Ap 16:12-40).

A taro na lotu tong o Pilipai awu sur a kum tene gongon. Ikut det gasgas sur det in etabor nama mani torom a taro na lotu sapat o Judia ra det sibo doko, ma torom o Pol kai.

O Pol i kis una karabus, ikut i gas, ma i nemi sur a taro Pilipai kai, det in gas ra det etorom a kum mamaut. O Pol i watungi torom det lena, det in tur dekdek ma det in tumarong det gusun a kum torotoro na tene ususer ra det ususer a taro lena, din tok talilis a pinindet. I watungi kai lena, det in mur a petutna anun o Iesu ra i unatino pasi.

Una buk ri, dat tama i lena, o Pol i nem doko a taro na lotu tong o Pilipai.

A inawan ina Buk Pilipai:

A turturkibin ina buk ri (1:1-11)

O Pol i inanos det una nun a kinkinis una karabus (1:12-26)

A petutna ra a kum tene nurnur det in muri (1:27-2:18)

O Pol i nem na tulu o Timoti ma o Epaproditus (2:19-30)
 Det in tur dekdek (3:1-4:9)
 O Pol i gas nama nundet a etabor (4:10-20)
 A ururop na wasiso anun o Pol torom det (4:21-23)

¹ Iau o Pol, mir nam o Timoti, aru tultul anun o Karisito Iesu, mir tumtumus torom mot, a taro rop anun o God, tiro una tamon Pilipai. Torom mot ra mot laun un o Karisito Iesu, ma mot kai a kum mugumugu na lotu ma a kum tene warut. ² A marmaris ma a malmal tan o God a Tamandat ma a Labino o Iesu Karisito in kis tomo nam mot.

A niaring anun o Pol sur a taro Pilipai

³ A watung wakak torom anung a God una kum du bung rop ra a nuk pas mot. ⁴ Ma una nung a kum niaring rop sur mot rop, a ser wararing nama gasgas, ⁵ uni mot tur tomo nam iau una Wakak na Wasiso, turpasi ut una mugano bung ra mot longoro i tuk uniri. ⁶ A tasman mulusi lena, o God ra i turpas a wakak na pinapam un mot, in pam nanani, tuk ra in uropi, una bung ra o Karisito Iesu in nan pirso melet.

⁷ I tokodos sur an nuknuk lenri un mot rop, uni mot kis mulus una nuknuking. Dat rop dat tur tomo una pinapam ra o God i pitar tari tang una nun a marmaris. Dat tur tomo ra a kis una karabus, ra a wasiso balu det ra det watung laulau a Wakak na Wasiso, ra a upuaso i torom a taro. ⁸ O God i tasmani lena, a nem doko i sur an tama mot rop, uni a nem doko mot nama marmaris anun o Karisito Iesu.

⁹ A wararing sur anumot a marmaris in labo ma in labo bing, ma a mananos ma a tastasman in lubung una numot a nilaun. ¹⁰ Ra in lenra, mot in pet lari sur mot in tasman lele asau ra i wakak o ke wakak, sur a magiramot in tokodos umatan o God, ma katu etakun in los mot una

bung ra o Karisito in nanpat. ¹¹ Ma a wararing sur mot in bukus nama tokodosino, ra o Iesu Karisito in pam pati una numot a nilaun, sur a taro det in watung ulabo pas o God, ma det in rakon lekeleke pasi.

A kinkinis anun o Pol una karabus i ulubung a Wakak na Wasiso

¹² A kum tistising, a nemi sur mot in tasmani lena, a kum mamaut ra a taramo i, i ulubung a Wakak na Wasiso sur in nan sarara. ¹³ Uni i talapor torom a kum tene inaim rop ra det tamtamabat a rumu anun a king, ma torom a taro rop kai lena, a kis una karabus uni iau anun o Karisito.

¹⁴ Anung a kinkinis na karabus i sa uragot a susut na taro ra met nisnisino una Labino, ma ka det ngara sur det in wasiso puaso nama wasiso anun o God nama dekdek.

¹⁵ A lingmulus, ara taro det warawai un o Karisito uni det nuknuk laulau un iau. Ma ara taro kai, det warawai uni det nem na turbat iau gusun anung a kinkinis na mugumugu. Ikut, ara taro det warawai nama wakak na nuknukin det. ¹⁶ Det warawai uni a marmaris i kis un det. Det tasmani lena, a kis una karabus sur an wasiso balu a taro ra det watung laulau a Wakak na Wasiso. ¹⁷ Ikut ara taro det warawai un o Karisito uni det nem na ulabo pas det ut, ma ke lingmulus a nuknukin det. Det nem na wot meleti kut anung a kum mamaut, ra a kis una karabus. ¹⁸ Ikut katu utna ra det warawai nama sakino nuknuk, o a wakak na nuknuk. Det rop ri det warawai kut un o Karisito. Iri a kibino ra a gas.

A lingmulus, an gas bolbolos, ¹⁹ uni a tasmani lena, una numot a kum niaring, ma a warut anun a Nion o Iesu Karisito, asau ra i wanpat un iau din pukusi sur an langolango. ²⁰ A nurnur lena, kan pam tu utna ra an maimai uni. An tur dekdek ma kan ngara, sur an ulabo

pas o Karisito una nung a kum petutna rop elar nami ra numugu a ser pami. Sako an laun o an mat, an ulabo pasi ut. ²¹ Uni a nuknuking i lenri: Ra a laun, a laun sur o Karisito. Ra an mat, an rakon pas a labino utna sakit. ²² Ra a laun, anung a pinapam in wu a wakak na wino. Ka tasmani osi na pasander mo ra an pilok pasi, a nilaun, o a minat. ²³ Aru nuknuking. Ara, a nem doko i, sur an nan ma an kis tomo nam o Karisito, i ra i wakak sakit tan ara pasander. ²⁴ Ikut i wakak sakit sur an laun, ra an warut mot. ²⁵ A tasman mulusi lena, an laun ma an kis tomo nam mot, sur mot in lubang, ma mot in gas una nurnur. ²⁶ Ra dat in tamtama tomo melet, anumot a gasgas un o Karisito Iesu in bukus ma in tiltilingis, kibino un iau.

²⁷ Asau ra in nanpat, anumot a nilaun in mur sot pas a Wakak na Wasiso anun o Karisito. Ra an nan sur an tama mot, o ra an kis bakbak ma an longoro i kut a wasiso un mot, an tasmani lena, mot tur dekdek un ara nuknuk sot kut, ra mot papam tomo nam ara nuknuki mot kut sur a taro det in nurnur una Wakak na Wasiso, ²⁸ ma ka mot in ngaran a kum ebar. Iri a ukinalong torom anumot a kum ebar ra det in iru, ikut torom mot, o God in ulaun mot. O God ut in pam a kum utna ra. ²⁹ Uni o God i udan mot. Awu sur i udan mot nama numot a nurnur kut un o Karisito, awu, i udan mot nama mamaut kai, ra mot taramo i uni mot tagun o Karisito. ³⁰ Mot taramo a mamaut uni mot sa tur tomo nam iau una inaim. A inaim ra numugu mot tama i ra a pami, ma uniri mot longoro i ra a ser pami utmakai.

2

Dat in unatino dat elar nam o Karisito

¹ A nilaun anumot un o Karisito i uragot mot, anun a marmaris i umanatung a nuknuki mot, mot laun tomo

nama Tokodos na Nion, mot nem etetalai mot, ma mot pam a wakakino torom mot etetalai. ² Ra a nemi sur in takai kut a nuknuki mot, mot in nem etetalai mot, ma mot in tur tomo una numot a kum pinapam, ma in takai kut a balamot. Ra mot in pami lenra, in ubukus anung a gasgas. ³ Gong mot pam tu utna sur in warut mot ut, ikut ken warut ara taro kai. Gong mot pam tu utna sur mot in ulabo pas mot nami. Mot in unatino pas mot ma mot in nuk ulabo pas ara taro gisen. ⁴ Gong mot nuknuk kut sur asau ra in uwakak mot. Mot taktakai mot in nuknuk kai sur a utna ra in uwakak a taro gisen.

- ⁵ A nuknuki mot in elar nama nuknukin o Karisito Iesu.
- ⁶ I elar mulus nam o God,
 ikut ke nuki sur in pam sikot anun a labino kinkinis
 ra i elar nam o God, awu.
- ⁷ I wan gusun anun a labino kinkinis ra,
 i rakon pas a magiran ara tultul,
 di ususi, i wanpat a mulusino.
- ⁸ Ma a taro det tama i lena, i a musano mulus.
 I unatino pasi,
 ma i mur a wasiso anun o God ra i pitar tari ut, sur in
 mat,
 a lingmulus, i mat unin nanai kutus.
- ⁹ I mo ra o God i ulabo pas o Karisito una kinkinis ra i labo
 sakit,
 ma i pitar tar a rising tano ra i labo taun a kum rising
 rop,
- ¹⁰ sur a kum ukukis rop sapat netes una langit ma una
 rakrakon bual ma utuntudu ina rakrakon bual,
 det in kis butkeke una risan o Iesu,
- ¹¹ ma det rop det in watung puaso i lena, o Iesu Karisito i
 a Labino,

2:3: Gal 5:26 2:4: 1 Kor 10:24 2:6: Jn 1:1-2; 17:5 2:7: 2 Kor 8:9;
 Jn 1:14 2:8: Ibr 5:8; 12:2 2:9: Ap 2:33; Ep 1:20-21; Ibr 1:3-4 2:10:
 Rom 14:11 2:11: Rom 10:9

sur det in ulabo pas o God a Tamandat.

Dat in talapor elar nama kum nangnang

¹² A kum wakak na paspasang, mot ser mur anung a wasiso una kum bung ra a kis tomo nam mot. I mo ra uniri, ra ka kis tomo nam mot, i wakak sur mot in muri ma mot in dekdek uni, sur mot in ser ese i una numot a nilaun lena, o God i sa ulaun pas mot. Mot in dekdek ma mot in neder ma mot in ngara sur mot in ese i lena o God i sa ulaun pas mot. ¹³ Uni o God ut i papam un mot sur mot in nem asau ra i elar nama nun a nemnem, ma i pitar a dekdek torom mot sur mot in pami lenra.

¹⁴ A utna rop ra mot pami gong mot ururai, ma gong mot wasiso na engaras uni, ¹⁵⁻¹⁶ sur mot in langolango gusun a kum etakun ma mot in tokodos, a kum nutnutun o God, ma katu niraro un mot, epotor tan a taro ra ka det tokodos ma a magirandet i laulau sakit. Ra mot etabor nama wasiso na nilaun, mot in talapor epotor tandet elar nama kum nangnang ra det talapor una rakrakon bual. Ra mot in pami lenra, an warango mot una bung anun o Karisito, uni in talapor lena, ka kalabor oros kut, ma anung a pinapam ke utna oros kut. ¹⁷ Anumot a pinapam ra anumot a nurnur i pam pati, i elar nama etabor torom o God. Ra kanapi an mat, a gaping in elar nama etabor ra di lingisi netes una numot a etabor.* Ra an gas ma an gas tomo nam mot rop. ¹⁸ Lenra, mot kai mot in gas, ma mot in gas tomo nam iau.

O Pol i nem na tulu o Timoti ma o Epaproditus

¹⁹ A nurnur una Labino o Iesu, ra milau mo an tulu ru o Timoti torom mot, sur an longoro tu wasiso un mot ra

2:14: Dan 12:3; Pil 1:10; 1 Tes 2:19 * 2:17: Ra di tun a wewegua sur a etabor torom o God, a ramano kum du bung di lingis a wain netes una etabor sur din etabor kai nami. 2:18: Pil 3:1; 4:4

an gas. ²⁰ Katutaio i elar nam o Timoti, ra i nuknuk doko un mot. ²¹ Uni, a taro rop det nuk pas det ut ma anundet a kum pinapam, ma ka det nuk pas o Iesu Karisito ma anun a pinapam. ²² Ikut mot sa tasman tar a magiran o Timoti, ra i papam tomo nam iau una warawai nama Wakak na Wasiso elar nama nat ra i papam tomo nam o tamano. ²³ Ra ut an tasman asau ra din pami un iau, a nuki lena, an tulu ru i maragom torom mot. ²⁴ Ma a nurnur una Labino lena, milau mo, iau ut an nanpat torom mot.

²⁵ A nuki lena, in wakak ra an tulu melet o Epaproditus, a tisindat torom mot. Mir papam tomo ma i ser tur warut iau una inaim sur a Wakak na Wasiso, ma i a tultul anumot ra mot tulu ru i sur in warut iau, nama kum utna ra a sibo suri. ²⁶ I nem doko i sur in tama melet mot rop, ra i tupunuk uni mot longoro i lena i misait. ²⁷ A lingmulus ut ra i misait, milau in mat. Ikut o God i marisi, ma awu sur i maris o Epaproditus kut, i maris iau utkai, sur gong a tupunuk melet. ²⁸ I mo ra a nem doko i sur an tulu ru i torom mot, sur mot in tamtama tomo melet ma mot in gas, sur kan nuknuk melet. ²⁹ Mot in gas pasi una risan a Labino nama labino gasgas, ma mot in urur torom a ngas na taro lenra, ³⁰ uni i pitar tar anun a nilaun una pinapam anun o Karisito, ra milau mo sur in mat. Ke nuk pas anun a nilaun, i pitar tari sur in warut iau, uni mot ut, ka mot pet lar pasi.

3

Dat ra dat nurnur un o Karisito dat a kum tene tokodos mulus

¹ A kum tistising, a ururop na wasiso ri, a tumusi torom mot: Mot in gas uni mot anun a Labino. A gas sur an tumus melet a kum utna ra a sa tumus tari munung torom mot, sur in warut mot.

² Mot in tumarong mot gusun a kum ngalngalia na pap, a taro ra det ser pam a sakino, ma det tok laulau a pinpinin a taro, ma det ususer det lena, ra ka di tok talilis a pinindet, ka din ulaun det.* ³ Dat ra dat lotu torom o God nama dekdekin a Niono, dat kut ra, a taro mulus anun o God, i elar nami ra di sa tok talilis tar a pinindat. Ka dat nurnur una pinapam ra a taro det pami, awu. Dat gas kut una pinapam ra o Karisito Iesu i sa pam tari un dat. ⁴ Ra gunuk a pinapam anun a taro i ulaun dat, iau ut an pet lar pasi sur an nurnur uni. A kum pinapam ra det nurnur uni, iau a wakak doko taun det. ⁵ Iau a te Israel, tagun a kabotaro Benjamin, a te Ibru ma a mur anundet a kum petutna. Ra i sa tiwal na bung bat anung a usus, di tok talilis a pining. Iau a Parisi ma a ser mur wakak a kum Warkurai anun o Moses. ⁶ A dekdek doko sur an mur kodos pas a pinapam anun o God, ma una nung a pinapam ra, a ban laulau a kum tene lotu anun o Karisito. Ra gunuk taio in tokodos uni i mur rop a kum Warkurai, katu etakun in los iau.

⁷ Ikut a kum utna rop ri, ra numugu i labo torom iau, uniri i utna oros mukut torom iau, kibino un o Karisito. ⁸ I lingmulus, a kum utna rop ri, det a kum utna oros mukut torom iau. Ara utna kut ra i labo sakit, a tasman o Karisito Iesu anung a Labino. A sa ubek ru a kum utna rop ri, kibino un o Karisito. Det elar mukut nama beren umatang, sur an los pasi mukut o Karisito una nung a nilaun, ⁹ ma an patop tomo nami. Ma awu sur iau a tene tokodos uni a mur a kum Warkurai, awu, kibino kut uni a nurnur un o Karisito. O God i watung dat a kum tene tokodos uni dat nurnur

* 3:2: A tinotok talilis i a ukinalong di pami sur in ese i lena a musano i ara tagun a taro anun o God ra det mur a kum Warkurai anun a taro Juda. 3:3: Rom 2:29 3:4: 2 Kor 11:18 3:5: Lk 1:59; 2 Kor 11:22; Ap 23:6 3:6: Ap 8:3 3:7: Mt 13:44, 46 3:8: Rom 3:21-22

un o Karisito. ¹⁰ A nemi sur an tasman o Karisito ma a dekdekin anun a katkatatur melet gusun a minat, ra a nemi sur an tur tomo nami una nun a kum ngunungut, ma an elar ut nami una nun a minat. ¹¹ I lenkutra, a nurnur lena, iau kai an katatur melet gusun a minat.

A kinalabor sur a ikul

¹² Awu sur a nuki lena, a sa utur ukai a kum utna rop ra, ma ka tokodos mulus utmakai. Ikut a dekdek utmakai sur an utur ukai a utna ra o Karisito Iesu i kabo pas iau suri. ¹³ A kum tistising, ka nuki lena, a sa utur ukai i. Ikut ara utna ra a pami, ka nuknuk melet sur asau ra tagun numugu, a dekdek mukut sur asau ra kuri numugu tang. ¹⁴ A kalabor usa numugu sur a ururopino sur an los pas anung a ikul. A ikul, i a kakabo anun o God torom iau sur a nilaun sapat una langit, kibino un o Karisito Iesu.

¹⁵ I wakak sur dat, ra dat tur dekdek, a nuknukin dat in lenra. Ikut ra a nuknuki mot in senene un tu utna, o God ut in utalapori torom mot. ¹⁶ Ikut dat in mur a wakak na nilaun ra dat sa utur ukai pasi.

¹⁷ A kum tistising, mot in mur anung a kum ngas na petutna, ra a sa pam ususer tar mot nami, ra i wakak sur mot in tamtama murmur det ra det muri. ¹⁸ Uni a susut na dino a sa inanos tar mot lena, a susut, det laun elar nama kum ebar anun in nanai kutus anun o Karisito. Ra uniri a inanos melet mot, ma a lurlur na matang i puku. ¹⁹ Det wan mukut sur a iniru, a nemnem na pinindet i anundet a god. Det uman nama kum petutna ra din maimai nami. A nuknukin det i kis kut una kum utna taginin upiso. ²⁰ Ikut dat, a taro tagisapat una langit. Ra dat kis langlang nama labino nemnem sur a Tene Ulaun, ra in nan pirso tagisapat netes, a Labino o Iesu Karisito. ²¹ In pukus pas a pinindat

3:10: Rom 6:3-5; 8:17 3:12: 1 Tim 6:12, 19 3:14: 1 Kor 9:24 3:15:
1 Kor 2:6 3:17: 1 Kor 4:16 3:19: Rom 16:18 3:20: Ep 2:6, 19
3:21: 1 Kor 15:28, 43-53

ra ke dekdek, sur in elar nama pinino ra i buku nama minamar. In pukusi nama dekdekino. A dekdekino ra i papam nami sur in ubek tar a kum utna rop utuntudu in anun a warkurai.

4

¹ I mo ra a kum tistising, mot in tur dekdek una Labino, lenutra a sa inanos tar mot nami. A nem doko mot, ma a nem doko i sur an tama mot, uni mot anung a gasgas ma mot elar nama ikul una nung a pinapam.

A kum wasiso ra in udekdek a taro na nurnur

² A saring mur o Ewodia ma o Sintike sur in takai kut a nuknuki mur, uni mur anun a Labino. ³ Ma ui kai ara lingmulus na tene pinapam tomo nam iau, a saring ui sur un warut aru ino ri, uni der papam dekdek tomo nam iau sur a Wakak na Wasiso in nan sarara. Met papam tomo nam o Klemen, ma ara taro kai ra a kum risandet i sa kis una buk na nilaun.

⁴ Mot in ser gas una kum bung rop, uni mot tagun a Labino. Ma an watung meleti lena, mot in gasgas. ⁵ Mot in ese puasos anumot a wowowon na petutna torom a taro rop. Milau mukut a Labino in nanpat. ⁶ Gong mot nuknuk doko sur tu utna. Una kum utna rop, mot in wararing nama niaring na watung wakak torom o God. Ma mot in inanos una numot a kum nemnem. ⁷ Ra a malmal anun o God ra i labo sakit taun a mananos rop anun a taro, in tamtamabat a balamot ma a nuknuki mot, uni mot tagun o Karisito Iesu.

⁸ A kum tistising, a ururop na wasiso ri a tumusi torom mot: A nuknuki mot in kis una kum utna ri: asau ra i lingmulus, asau ra di urur uni, asau ra i tokodos, asau ra katu dur uni, asau ra i tamtama wakak ma asau ra a taro

det watungi lena i wakak. Ra tu utna in wakak sakit, o ra tu utna di watung ulabo pasi, a nuknuki mot in kis uni. ⁹ Asau ra mot sa ususer pasi tagun iau, o mot sa rakon pasi, o mot sa longoro tari tagun iau, o mot sa tama tari un iau, mot in muri. Ra o God a tene malmal in kis tomo nam mot.

O Pol i gas nama etabor anun a taro na lotu tiro o Pilipai

¹⁰ A gas doko una Labino, uni uniri, mot sa nuk melet iau. I sa suano i ra ka mot warut iau, ikut, a lingmulus, ka mot dumano iau, ikut katu kisapi sur mot in warut iau.

¹¹ Ka watungi lenri, uni a sibo, awu. Uni a sa ulason pas iau, sur an gas una kum sau ra an etoromi. ¹² A sa tasman a kinkinis na sibo, ma a sa tasmani utkai a kinkinis nama susut na utna. A sa lason sur an gasgas una a kum ngas na kinkinis ra an etoromi: ra an masur, o an murak, ra a utna in susut tang, o an sibo. ¹³ A pet lar pas a kum utna rop kibino un o Karisito ra i udekdek iau.

¹⁴ Ikut i wakak ra mot tur tomo nam iau una kum mamaut ra a taramo i. ¹⁵ Mot a taro Pilipai, mot tasmani lena, ra a turpas a warawai nama Wakak na Wasiso tiro una papor Masedonia, ra numur a wan tagitiro o Masedonia, kalako taro na lotu det tur tomo nam iau sur det in warut iau nam tu etabor, awu, mot sot kut. ¹⁶ Ra a kis tong o Tesalonaika, awu sur mot tabor iau ara dino kut, a susut na dino ut mot tabor iau ra a sibo. ¹⁷ Awu sur anumot a etabor ra a ling suri. A nemi kut sur mot in los a ikul kura numur una numot a wakak na pinapam ra. ¹⁸ A sa los pas a kum utna rop ra mot tula i. I labo sakit, ma i labo taun anung a sibo. Ka sibo mo sur tu utna, uni a kum utna ra mot tula i, a sa los pasi tan o Epaproditus. I elar nama etabor torom o God, ra i sangnain wakak, ra o God i gas nami, ma i tokodos toromi. ¹⁹ A God anungi in pam sot a kum utna rop ra mot sibo suri, tagun anun a kum wakak

na ululeng ra anundati, kibino un o Karisito Iesu. ²⁰ Dat in ulabo pas anundat a God a Tamandat, ken rop ma ken rop. Amen.

A kum wasiso na marmaris

²¹ Mot in pitar anung a marmaris torom a taro rop anun o Karisito Iesu. A kum tistising una nurnur ra det kis tomo nam iau, det pitar anundet a marmaris torom mot. ²² A taro anun o God, det rop, det pitar anundet a marmaris torom mot, ma a taro kai anun o God, ra det kis una rumu anun a Sisa, det pitar anundet a marmaris torom mot.

²³ A marmaris anun a Labino o Iesu Karisito in kis una niomot. Amen.

Buk Baibel long tokples Kandas
Portions of the New Testament in the Kandas Language of Papua
New Guinea

Sampela hap Nupela Testamen long tokples Kandas long Niugini
copyright © 2011-2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kandas

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-04-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Jul 2019 from source files dated 23 May 2019

c26408e7-0f52-572d-84cb-b9f49eb40621